

ja

oui

nein

non

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Est-ce qu'il y a des médicaments que vous ne pouvez pas prendre ? Est-ce que vous êtes allergique à certains médicaments ?

Gibt es Bekannte/Angehörige, die wir anrufen sollen?

Est-ce que vous avez de la famille ou des amis que nous devrions prévenir ?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Est-ce que vous avez de la famille ou des amis qui parlent allemand ?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

S'il vous plaît, écrivez nous votre numéro de téléphone

Haben Sie Schmerzen?

Est-ce que vous avez mal maintenant?

Haben Sie häufig Sodbrennen?

Est-ce que vous avez souvent des brûlures d'estomac ?

Ist Ihnen übel?

Est-ce que vous avez la nausée ou mal au cœur ?



ja

nein

oui

non

Haben Sie erbrochen?

Avez-vous vomé ?

Haben Sie Blut erbrochen?

Avez-vous vomé du sang ?

Haben Sie Durchfall?

Avez-vous de la diarrhée ?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Êtes-vous constipé ?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Avez-vous remarqué du sang dans vos selles ?

Haben Sie Luftnot?

Est-ce que vous avez des problèmes pour respirer ?

Haben Sie Brustschmerzen?

Est-ce que vous avez mal à la poitrine ?

Haben Sie Herzrasen?

Est-ce que vous avez des palpitations ?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

Avez-vous récemment perdu conscience? /  
Avez-vous vous perdu connaissance?

ja

oui

nein

non

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen?  Est-ce que vous avez déjà eu de l'eau / des oedèmes dans vos jambes ?Ist Ihnen schwindelig?  Avez-vous le vertige ?Sind Sie schwächer als gewohnt?  Est-ce que vous vous sentez plus faible qu'avant ?Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen?  Récemment, devez-vous uriner plus souvent que d'habitude ?Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen?  Récemment, devez-vous uriner moins souvent que d'habitude ?Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen?  Avez-vous mal lorsque vous urinez ? / lorsque vous faites pipi ?Brennt es beim Harn/Wasser lassen?  Est-ce que cela brûle lorsque vous urinez ? / lorsque vous faites pipi ?Haben Sie Blut im Urin/Harn?  Avez-vous remarqué du sang dans vos urines ? / dans votre pipi ?Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?  La nuit, devez-vous uriner plus souvent que d'habitude ?



ja

nein

oui

non

Haben Sie Husten?

Toussez-vous ?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Crachez-vous lorsque vous tousez ?

Haben Sie Fieber?

Avez-vous de la fièvre ?

Frieren Sie?

Avez-vous froid ?

Haben Sie Halsschmerzen?

Avez-vous mal à la gorge ?

Haben Sie häufig Fieber?

Est-ce que vous avez souvent de la fièvre ?

Wachen Sie häufig nachts auf,  
weil Sie sehr verschwitzt sind?

Est-ce que vous transpirez beaucoup la nuit ?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit?

Avez-vous remarqué une perte d'appétit ? /  
Avez-vous moins faim qu'avant ?

Haben Sie in letzter Zeit  
deutlich an Gewicht verloren?

Avez-vous remarqué une perte d'appétit ? /  
Avez-vous moins faim qu'avant ?

ja

oui

nein

non

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt?  Avez-vous déjà eu une crise cardiaque ?Hatten Sie jemals einen Schlaganfall?  Avez-vous déjà fait un AVC (accident vasculaire cérébral) / attaque cérébrale ?Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt?  Avez-vous eu des crises d'épilepsie ?Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt?  Avez-vous une insuffisance cardiaque ?Haben Sie eine künstliche Herzklappe?  Avez-vous une valve cardiaque artificielle ?Wurde Ihnen eine Niere transplantiert?  Est-ce que vous avez souvent de la fièvre ?Wurde Ihnen ein Herz transplantiert?  Est-ce que vous transpirez beaucoup la nuit ?Wurde Ihnen ein Organ transplantiert?  Avez-vous remarqué une perte d'appétit ? /  
Avez-vous moins faim qu'avant ?Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen?  Avez-vous perdu du poids récemment ?

ja

oui

nein

non

Haben Sie einen Diabetes?  Avez-vous du diabète ?Spritzen Sie Insulin?  Prenez-vous de l'insuline ?Haben Sie HIV/AIDS?  Avez-vous le SIDA ? / Avez-vous le VIH ?Haben Sie Tuberculose?  Avez-vous déjà eu la tuberculose ?Haben Sie eine Hepatitis?  Avez-vous une hépatite ?Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?  Prenez-vous des médicaments tous les jours ?Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation  
verschrieben, die Sie in der letzten Zeit aber nicht  
mehr eingenommen haben?  Vous a-t-on prescrit des médicaments à prendre  
tous les jours que vous n'avez pas pris  
récemment ?

ja

oui

nein

non

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen? Haben Sie noch einige Ihrer Medikamente dabei und können sie uns zeigen?

Pouvez-vous écrire le nom des médicaments que vous prenez ? Avez-vous quelques médicaments avec vous que vous pourriez nous montrer ?

Diuretika/ Wassermedikamente

diurétique

Blutverdünner

anticoagulant

Schmerzmittel

antidouleur, analgésique

Blutdruckmedikamente

médicaments pour faire baisser la tension artérielle

Magenschutz

antiacides / contre l'acidité de l'estomac

Psychopharmaka

psychotrope



ja

nein

oui

non

Immunsuppressiva

immunosuppresseur

Schilddrüsenmedikamente

médicaments pour la thyroïde

Cortison

cortisone

Antibiotika

antibiotique

Kontrazeptiva

contraceptifs

Tut der Kopf weh?

Avez-vous mal à la tête ?

Stören Sie laute Geräusche und Licht?

Pouvez-vous supporter les bruits et la lumière ? /  
Etes vous gêné par le bruit et la lumière ?



ja

oui

nein

non

Haben Sie Sehstörungen bemerkt?  Avez-vous remarqué des problèmes de vue ? /  
Votre vue a-t-elle baissé ?Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören  
können als gewohnt?  Avez-vous remarqué des problèmes pour  
entendre ? / Avez-vous remarqué une baisse de  
votre audition ?Sind Sie schwanger?  Etes-vous enceinte ?Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?  Est-ce que c'est votre première grossesse ?Gab es in den letzten Schwangerschaften  
Probleme?  Avez-vous eu des problèmes durant vos dernières  
grossesses ?Rauchen Sie?  Fumez-vous ?Trinken Sie Alkohol?  Buvez-vous régulièrement de l'alcool?



ja

nein

oui

non

Nehmen Sie Drogen?

Prenez-vous des drogues ?

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Avez-vous besoin de soutien psychologique ?

Können Sie nachts schlafen?

Arrivez-vous à dormir la nuit ?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über einen Dolmetscher mitteilen können?

Est-ce qu'il y a des choses importantes que vous voudriez nous dire, pour lesquelles vous avez besoin d'un traducteur ?

Haben Sie noch Fragen?

Avez-vous des questions urgentes ?



**Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.**

**Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.**

**Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.**

**Korrekturen?  
Fragen?  
Vorschläge?  
Kommentare?  
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT  
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:  
Dr. med. Philipp Lacour  
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)  
Eißholzstraße 22  
10781 Berlin

weitere Informationen:  
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>